

# FESTIVAL INTERNATIONAL DES MUSIQUES JUIVES

**7ème édition : 7 au 28 novembre 2015**

## Contacts :

Edmond Ghrenassia, programmateur  
[edmond@espace-hillel.com](mailto:edmond@espace-hillel.com)  
06 01 84 23 02

Espace Hillel  
113 Bd Vivier Merle  
69003 Lyon  
[www.espacehillel.com](http://www.espacehillel.com)

Ilan levy, directeur culturel  
[Ilan.levy@espacehillel.com](mailto:Ilan.levy@espacehillel.com)  
04 37 43 15 10

## « FESTIVAL INTERNATIONAL DES MUSIQUES JUIVES »

### 7eme édition /

#### ➤ **THEME :**

La musique Klezmer est sans doute aujourd'hui l'expression la plus connue des musiques juives. Depuis le renouveau des années 1990, cette musique a largement débordé des communautés juives. C'est aujourd'hui une des musiques phares de ce qu'on appelle la World Music, interprétée et appréciée à travers le monde par de très nombreux musiciens et mélomanes.

Le programme de la septième édition du festival fait la part belle à la musique Klezmer

#### ➤ **DEROULEMENT**

## ➤ CALENDRIER DU FESTIVAL

- **Samedi 7 novembre 21H:** Amsterdam Klezmer Band
- **Mardi 11 novembre 15H:** Concert musiques klezmer et des Balkans par les élèves des écoles de musique de la région
- **Samedi 14 novembre 21H:** Ciné concert Klezmer
- **Samedi 21 novembre 21H :** Azafea, une odyssée espagnole, avec Nadav Lev, Rémy Yulzari et Franck London
- **Samedi 28 novembre :** Bekar et les Imposteurs au sixième continent



**7 novembre 2015 21H Espace Hillel**  
**Concert : Amsterdam Klezmer Band**

C'est l'événement de cette édition du festival

Créé en 1996, le Amsterdam Klezmer Band est devenu l'un des groupes les plus emblématiques du klezmer contemporain. Leur force réside dans leur aptitude à séduire un public très large. Ils savent donner à leur répertoire de musiques balkanes et klezmer un rythme et une dynamique rares. Impossible de rester insensible à l'énergie qui se dégage de leur interprétation, et de la joie de vivre qu'ils arrivent à communiquer.

Interprétations passionnées, spectacles vivants et une véritable expérience du spectacle de rue forment les ingrédients gagnants de leur cocktail musical.

Aujourd'hui le répertoire du groupe est formé de classiques du répertoire Balkans/Gypsy/ Klezmer mais aussi et surtout de compositions du groupe

C'est ainsi que le groupe tente de donner un souffle nouveau à la tradition musicale des Balkans, Klezmer et Tzigane. Et il y parvient de façon remarquable

*Jasper de Beer: contrebasse, banjo, voix*

*Job Chajes: saxophone alto, voix*

*Alec Kopyt: percussions, voix*

*Gijs Levelt: trompette*

*Joop van der Linden: trombone,  
percussions*

*Janfie van Strien: clarinette, voix*

*Theo van Tol: accordéon*



*Tarifs: 25€, 18€ adhérents, 15€ étudiants*

<http://amsterdamklezmerband.com/>

**11 novembre 2014 15H Espace Hillel**  
**Concert : Scène ouverte aux écoles de musique**

Le festival des musiques juives a souhaité cette année encore laisser une place à la musique populaire, celle qui est faite par les amateurs, les jeunes et les moins jeunes qui font de la musique pour leur plaisir et celui de leur auditoire.

Avec le développement et le succès de la musique klezmer ces dernières années, de nombreux groupes se sont montés, en général dans des écoles de musique, pour interpréter et faire vivre ce répertoire klezmer, venu de l'Europe de l'est et des musiciens juifs ambulants.

L'espace Hillel accueillera plusieurs groupes de musique klezmer et de musique des Balkans, existant depuis quelques années ou spécialement formés à l'occasion de ce concert. Ce sera un vrai moment de convivialité et de partage entre amateurs, pour donner à la musique sa vraie place : celle de l'échange

Avec

**Balkan Express**, ensemble de musique klezmer du conservatoire de Lyon dirigé par Bruno Sansalone

*Entrée libre*

**14 novembre 2015 21H Espace Hillel**  
**Ciné concert Klezmer autour du film muet**  
*Le bonheur Juif*

Le Bonheur Juif, un film soviétique de Aleksei Granovski, est un film muet tourné en Union Soviétique en 1925 d'après *Menahem Mendel le rêveur* de Sholem Aleychem. Ce film est un conte burlesque qui cristallise une période très particulière de l'histoire juive, un moment où les juifs ont pu croire à un certain « bonheur juif » avant que la dictature stalinienne ne sonne définitivement le glas des espoirs d'émancipation des juifs. Il convient de préciser que l'intérêt du **Bonheur Juif** se trouve aussi dans son caractère documentaire et dans la capture qu'il opère du mode de vie juif, d'une culture qui avait quasiment disparu avec la révolution et qu'on ne reverra jamais plus. Une démarche par ailleurs parfaitement consciente de la part des participants au film.

La bande musicale de ce film muet est fondamentale. Elle est interprétée en Live par les musiciens klezmer à la manière des premiers films muets d'époque. Les musiciens permettent de rendre tout le relief de ce film et on assiste ainsi à un spectacle complet, à la fois musical et cinématographique.

*Charles Rappoport, violon*

*Marine Goldwasser, clarinette et flûtes*

*Jean Gabriel Davis, piano*

*David Lefevre, cymbalum*

*Tarifs : 15€, 12€ adhérents, 10€, étudiants*

**21 novembre 2015, 21H Espace Hillel**  
**Concert : Azafea une odysée espagnole**

Au XI<sup>e</sup> siècle, aux alentours de Tolède, l'invention de l'azafea par l'astronome Azarchel (1029 - 1087) (Al-Zarqali de son nom arabe) révolutionne la perception du monde. L'azafea - également dénommée « astrolabe de Zarqali » - permet de calculer la position des étoiles sous n'importe quelle latitude. Cet instrument de navigation va permettre à l'Espagne de s'aventurer au-delà des mers et des océans.

Près de 500 ans plus tard, ces chemins maritimes vont être empruntés par des milliers de juifs de la Péninsule ibérique, forcés de fuir l'Espagne et le Portugal suite aux décrets d'expulsion de 1492 et 1497. De nombreux exilés prennent ainsi des chemins sans retour, les uns vers l'Empire Ottoman, les autres vers la Hollande et ses colonies outre-Atlantique, les derniers sur les rives du Maghreb. C'est ainsi que s'essaient la culture séfarade, sa langue, le judéo-espagnol, ses recettes de cuisine et ses musiques nées de l'âge d'or espagnol.

La musique séfarade - au sens large du terme - s'enrichit au contact des différents pays dans lesquels les juifs d'Espagne se sont installés. Perd-elle pour autant son âme? Certes non. De l'Espagne, elle conserve les mélodies de certaines chansons (Respondemos ; Nani, Nani ; Morena...). À la Turquie, elle emprunte les modes et les thèmes musicaux (Avinu malkenu/Terk in America). En Amérique du Sud, elle devient langoureuse et chaloupée (*Besame Mucho*). En Israël, elle devient populaire (*Ma Omrot einayich*). Enfin, clin d'œil de l'histoire, elle passe par Paris en revisitant la célèbre Gnossienne de Erik Satie (1866 - 1925) à la sauce marocaine, mâtinée de Klezmer et de Jazz.

C'est à un véritable voyage, une odysée musicale, que nous convie le duo Lev-Yulzari, et son invité Frank London, le fameux trompettiste klezmer des Klezematics!

Avec :

*Nadav Lev ; Guitare*

*Rémy Yulzari : Contrebasse*

*Franck London : Trompette*



*Tarifs : 15€, 12€ adhérents, 10€, étudiants*

**28 novembre 2015 21H au sixième continent**  
**Concert : Bekar et les imposteurs**

Bekar c'est un chanteur, Benjamin Karchen, le créateur et l'âme du groupe, et 4 musiciens élevés aux sources du rock et de la pop, mais avec des influences balkanes très sensibles

Sur scène, l'esprit est à la fête, à l'humour et à l'énergie partagée avec le public. Les chansons s'écoutent, se vivent, se chantent et se dansent.

Chant, guitare, violon, batterie, basse et piano créent une musique à la croisée des chemins rock, pop-folk et cabaret radicalement trans-moderne. Les rythmes ska-rock succèdent aux tangos-funky et aux mélodies festives ou langoureuses dont certaines nous conduisent par quelques détours dans le Yiddishland.

*BEKAR / Piano, Chant*  
*Mathis Dervaux / Violon, chœurs*  
*Santiago Courty / Batterie*  
*Mathias Caquet / Basse, chœurs*  
*Quentin Treuer / Piano*  
*Benjamin Bousquet / Ingénieur du son*



Ce concert aura lieu au Sixième continent, 51 rue Saint Michel Lyon

<http://www.bekar.fr/>

## **L'Espace Hillel, un centre culturel juif ouvert sur la cité**

Inauguré en mars 2008 par les collectivités locales, l'Espace Hillel est le plus important centre culturel et social juif de France. Cet espace de 1700 m<sup>2</sup> s'impose comme un lieu de rencontres intergénérationnelles et accueille chaque année des milliers de visiteurs curieux de découvrir la culture juive dans toute sa diversité : musique, théâtre, littérature, cinéma...

L'année est rythmée par de grands rendez-vous annuels et une véritable Saison Culturelle.

### **Cinq festivals par an pour s'initier à la diversité culturelle**

- **Le Festival d'Humour Juif**, en octobre: humour, audace, stand up au programme
- **Le Festival International des Musiques Juives**, du 8 au 22 novembre, cf. pages intérieures de ce document
- **Les Journées du livre**, les 7 et 8 février 2015, des journées pour célébrer les livres et leurs auteurs, de toutes les façons possibles !
- **Le Festival du Cinéma Israélien**, en mai 2015 : découverte des dernières créations cinématographiques israéliennes, ainsi que des films patrimoniaux.
- **Le Festival des Cultures Juives**, en juin 2015 (première édition en juin 2012)
- **Des rendez-vous** théâtre et des concerts au mois de janvier, février, mars 2015.
- **Les Rencontres d'Hillel** tous les jeudis à 20h30

### **Un lieu de rencontre et de convivialité**

- Un auditorium de 238 places disposant d'une régie numérique et d'un plateau technique de qualité
- Un restaurant
- Une cafétéria
- Une salle polyvalente et modulable de 200 places
- Les studios de Radio Judaïca Lyon
- Un véritable studio d'enregistrement
- Un lieu culturel d'accueil dans la cité
- Résidences d'artistes
- Expositions temporaires
- Créations théâtrales, danse, ...

**Espace Hillel** - 04 37 43 15 15 - 113 Bd Vivier Merle - 69003 Lyon

[www.espace-hillel.com](http://www.espace-hillel.com) / [accueil@espacehillel.com](mailto:accueil@espacehillel.com)